



2017年5月26日  
26th May 2017  
2017\_02

お客様 各位  
Dear Customer,

**ZABS RWI による発表 - 走行距離計検査基準の追加**  
**ZABS RWI Announcement - Addition of Odometer Inspection Criteria**

ザンビア国家基準局（ZABS）は、ザンビア向けの車両認証時における走行距離計の読取の検証を必須条件とすることを発表しました。

The Zambia Bureau of Standards has announced that odometer reading verification is a mandatory requirement during the certification of road vehicles destined to Zambia.

供給国内（日本、シンガポール、南アフリカ、アラブ首長国連邦、英国、米国）において 2017年6月1日以降に検査された車両は、規制に関する書類や根拠書類と検査時に実際の走行距離計の読取の間に矛盾があることは認められません。すなわち、実際の走行距離計の読取が書類上の記録より高くなければなりません。検査で不合格になった車両はザンビア国内への輸入ができません。

Vehicles inspected in the country of supply (i.e. Japan, Singapore, South Africa, United Arab Emirates, United Kingdom and United States of America) on or after 1<sup>st</sup> June 2017 are not permitted any discrepancies between regulatory / supporting documentation and the actual odometer reading at the time of inspection i.e. the actual odometer reading must be higher than the documented reading. Vehicles failing the inspection cannot be imported into Zambia.

走行距離計を交換した車両は検査で不合格となりますので、ご注意ください。

Note that vehicles that have had a replaced odometer will fail the inspection.

もしご不明な点がございましたら、お気軽に JEVIC までお問い合わせください。

If you have further questions, please do not hesitate to contact your JEVIC representative.

敬具、JEVIC マネージメント  
Kind Regards, JEVIC Management

添付書類: ZABS プレス・リリース - 1 コピー  
Attached documents: ZABS Press Release - 1 copy

**ATTENTION IS DRAWN TO ALL EXPORTERS OF USED MOTOR  
VEHICLES TO ZAMBIA**

In the recent past, the Zambia Bureau of Standards (ZABS) has received various reports regarding interference/fraud with the odometer reading of imported used motor vehicles. To ensure that importers get value for their money and safeguard against future malpractices, ZABS wishes to notify all exporters, stakeholders and the general public that odometer reading verification is **NOW** a mandatory requirement during certification of road vehicles destined for Zambia.

In this regard, the three ZABS appointed service providers for roadworthiness inspections, namely ATJ Limited, EAA Company Limited and JEVIC Limited have been instructed to fail all vehicles and issue non-conformity reports (NCRs) in the country of supply (i.e. Japan, Singapore, South Africa, United Arab Emirates, United Kingdom and United States of America) where they establish a discrepancy between the regulatory and/or supporting documentation, e.g. export certificates, registration documents, de-registration documents, regulatory periodic inspection documents, auction sheets, etc and the actual odometer reading at the time of inspection.

Vehicles issued with NCRs shall not be allowed into the country.

The implementation of this directive takes effect on all used motor vehicles inspected on or after 1<sup>st</sup> June 2017.



**Manuel Mutale**  
**DIRECTOR**

Cc: The Director, JEVIC Co. Limited  
The Director, ATJ Co. Limited  
The Director, EAA Co. Limited

**All Correspondence to be addressed to the Director**

**Border Offices:**  
Chanida, Chirundu, Livingstone, Nakonde, Kazungula, Mwami, Katima Mulilo

**Provincial Offices:**  
Chipata, Solwezi, Chinsali, Ndola, Kasama, Choma, Mongu, Mansa

原本翻訳

ザンビア国家基準局 (ZABS)

### ザンビア向け中古自動車のすべての輸出業者に対する注意

ザンビア国家基準局 (ZABS) は、近年、輸入中古自動車の走行距離計の読取の妨害・改ざんに関する被害報告を受けている。輸入業者が支払った額に見合う価値と将来の不正行為からの保護を確保するため、ZABS は現在すべての輸出業者、関係者および一般市民に対し、ザンビア向けの車両認証時における走行距離計の読取の検証が「現在」必須条件となっていることを通知する。

これに関して、ZABS が指定した RWI のサービスプロバイダーである ATJ Limited、EAA Company Limited、JEVIC Limited の 3 社は、供給国内（日本、シンガポール、南アフリカ、アラブ首長国連邦、英国、米国）において、輸出証明書、登録書類、登録抹消書類、規制上の定期検査書類、オークションシートなどの規制に関する書類や根拠書類と検査時の実際の走行距離計の読取の間に矛盾があることを立証した場合には、すべての車両を不合格とし、不適合報告書 (NCRs) を発行するよう指示されている。

不適合報告書 (NCRs) を発行された車両はザンビア国内への輸入が禁止される。

この指令は、2017 年 6 月 1 日以降に検査されたすべての中古自動車に適用される。

Manuel Mutale マニユエル・ムタレ

DIRECTOR 取締役

Cc: 株式会社 JEVIC 取締役

株式会社 ATJ 取締役

株式会社 EAA 取締役